

Gael-Talk

Learning Gaelic Year 1 Caibideil 33

Nas fheàrr a' Ghàidhlig bhriste n' a' Bheurla chliste!

Better Broken Gaelic than fluent English!

A little reminder –
We really should pay the piper
(*mòran taing* to those who have!)



*Please send donations for the class to Paypal:
profmcintyre@yahoo.com
the amount is up to you, but the suggested donation is \$5*

Zoom link:

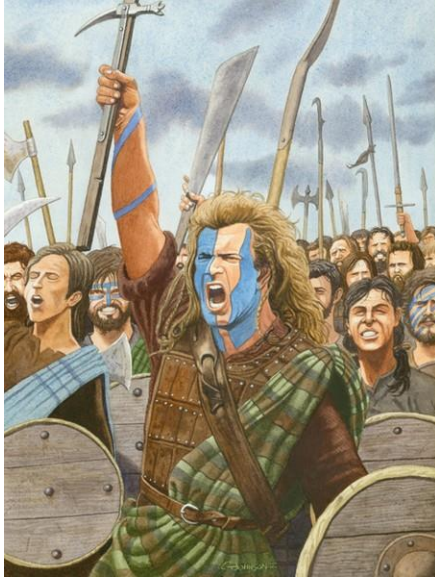
<https://us02web.zoom.us/j/86534797325?pwd=MUhpVjR0UjFhEjR0clRwQmR0dz09>

Clàr na seachdain (schedule of the week)

- Fàilte!
- Sean fhacal na seachdain
- Gràmar na Seachdain – Cleachdadh
- Sgeul na Seachdain – Rìgh nan Eilean
- Òran na seachdain – *'S Toigh Leam Cruinneag Dhonn Nam Bo*

Fàilte!

Saorsa!



<https://www.youtube.com/watch?v=HRgeLRyrnzo>

John Oliver: https://www.youtube.com/watch?v=-YkLPxQp_y0

Sean fhacal na seachdaine

Am fear nach eil cleachdte ris a' chlaidheamh aige, fàgaidh e air an fhraoich e



The man who isn't practiced with his sword will leave it in the heather.

(Rarely used tools are easily lost – that is, *use it or lose it!*)

Gràmar na Seachdaine

Cleachdadh – Còmhradh Practice

In alignment with the sean-fhacal of the week, we're going to practice what we've learned over the past several weeks. This practice will take the form of drills or guided, prompted conversations that will take the form of 'break-out' sessions.

You will be paired with a partner or partners for a few minutes. You and your partner(s) will take turns asking each other questions (printed below) and answering. You can go "off script" if you wish and if you are able – adding any further information or asking a follow up question or questions (in fact it would be great if you did) – as long as the excursion 'off book' is in Gàidhlig!



The 'normal' rules of conversation apply. When someone asks you a question, answer and then follow up, perhaps with either more information or with a question of your own. For example, a conversation might go something like the following – the first question is the prompt.

<ul style="list-style-type: none">• Raonaid: (given prompt) - An do choisich thu le do chù sa mhadainn?• Tormod: Cha do choisich mi. Chan eil cù agam.• Raonaid: A bheil peata agad?• Tormod: Tha cat agam.• Raonaid: Uill, an do choisich thu le do chat?• Tormod: Cha do choisich. Ach choisich mi còmhla ri mo chèile.• Raonaid: Dè an t-ainm a tha air do chèile?• Etc:	<ul style="list-style-type: none">• Did you walk with your dog this morning?• No. I didn't (walk). I don't have a dog.• Do you have a pet?• I have a cat.• Well, did you walk with your cat?• No. But I walked with my spouse. • What's your spouse's name?
--	---

Tips / "Rules" of the Game:

- Help your partner(s) if they're stuck for a word or don't know how to phrase a response or a question.
- If you are 'stuck' for a word – you may substitute an English word to keep the flow going (this is called *code switching*), or you can open up a dictionary (either online or a paper copy) and look it up.
- When you exhaust the first question/conversation, go on to the next one (but stay within the session assigned.)
- We will concentrate on one session at a time, which is to say that when we break up, your instructor will announce "Session 1 conversations," & etc.
- Your instructor and designated assistants will 'check in' on each break-out group to see how you're doing and/or to lend assistance, answer questions, etc.
- Feel free to change up the questions, make up answers, even if they make no sense. For example, in the above conversation, Tormod might say,

“Tha iasg agam. Choisich mi leis an iasg agamsa anns a’ phàirc.”
(I have a fish. I walked with my fish in the park.)

Conversation Session Prompts:

Session 1:

1. An deach thu a-mach a-raoir?
Did you go out last night?
2. An do sheinn Màiri aig a’ chiurram-ciùil a-raoir?
Did Mary sing at the concert last night?
3. An do dh’iasg Seumas madainn an-diugh cheana?
Did Seumas fish this morning already?
4. A bheil thu ag ionnsachadh a’ Ghàidhlig?
Are you learning Gaelic?

Session 2:

1. Tha e ag obair fìor mhath, nach eil? (your car)
It is working extremely well, isn't it?
2. An robh an gille ag iasgach air a’ mhuir? (referring to any ‘gille’, real or imagined)
Was the lad fishing at the sea?
3. An do leugh thu am paipear-naidheachd ris an uinneig?
Did you read the paper at the window?
4. An toil leat a bhith a’ coiseachd air an fheur?
Do you like walking on the grass?

Session 3:

1. An tàinig thu dhachaigh aig meadhan-oidhche?
Did you come home at midnight?
2. Am bi thu ag iarraidh a bhith ag ithe ann an taigh-bìdh a-màireach?
Will you want to eat in a restaurant tomorrow?
3. An do chluich na caileagan a-muigh air an t-sràid?
Are the (little) girls playing outside on the street?
3. An tug thu airgead do Sheumas?

Did you give money to Sheumas?

Session 4:

1. Nach tuirt thu nach bi thu ag obair an diugh?
Didn't you say you will not be working today?
2. A bheil thu a' smuaineachadh gu bheil a' Ghàidhlig furasta?
Do you think Gàidhlig is easy?
3. A bheil thu ag iarraidh a bhith a' sgrìobhadh litir do Santa Claus?
Do you want to write a letter to Santa Claus?
4. An tuirt e gun shnàmh i anns a' mhuir an-dè?
Did he say he swam in the ocean yesterday?

Sgeulachd na Seachdaine

Rìgh nan Eilean
The Lord of the Isles

<https://www.youtube.com/watch?v=gEEIbNrAPts&t=54s>

https://www.youtube.com/watch?v=niOW_siz0Lg&t=23s

Òran na seachdain

(click the link <https://www.youtube.com/watch?v=zN7dDoz4GAI>)

sing along:

'S Toigh Leam Cruinneag Dhonn Nam Bò

'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò Shiùbhlainn leat troimh choill nan cnò 'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò	I love the brown-haired milkmaid I would traverse the hazel-wood with you I love the brown-haired milkmaid
'S toigh leam cruinneag dhonn na h-àirigh Dh'an tug mi mo ghràdh 's mi òg	I love the brown-haired lass from the shieling To whom I pledged my love as a youth
'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò Shiùbhlainn leat troimh choill nan cnò 'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò	
'S toigh leam cruinneag dhonn na h-àirigh Dh'an tug mi mo ghràdh 's mi òg	
'S toigh leam banarach na buaile Aig a bheir mi mo gràdh 's mi òg	I love the milkmaid from the fold Plucking the heather to dye the cloth
'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò Shiùbhlainn leat troimh choill nan cnò 'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò	
Shiùbhlainn leat troimh choill nan cnò 'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò	
Shiùbhlainn leat troimh choill a' bharrach Ged bhiodh càch a' fanaid oirnn	I would walk through the birch-forest with you Though the others would mock us
'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò Shiùbhlainn leat troimh choill nan cnò 'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò	
Ri cur a' chrodh-laoigh dh' an innis Dh'aithnichinn a' tighinn do cheòl	When putting the cows to pasture I would recognize your coming by your singing
'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò Shiùbhlainn leat troimh choill nan cnò 'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò	
'S toigh leam cruinneag dhonn nam bò	I love the brown-haired milkmaid

--	--